

Zeitschrift: Actio : ein Magazin für Lebenshilfe
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 95 (1986)
Heft: 2: Erwachsenenbildung : wer immer lernend sich bemüht

Artikel: Linguatg sco patria
Autor: Schaniel, Annelis / Bolliger, Kurt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-556335>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

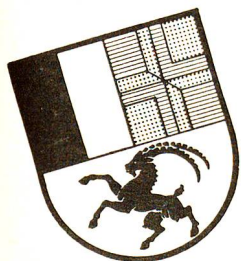
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LINGUATG SCO PATRIA



Der «Peterelli-Chor» aus Savognin umrahmte mit einem Strauss herrlicher rätoromanischer Lieder die offizielle Veranstaltung des Schweizerischen Roten Kreuzes in Savognin. «Sprache als Heimat», das ist auch der Titel des ersten Beitrages unserer neuen Korrespondentin aus Chur.



Von Annelis Schaniel

Lentschatta schaner ha gi lieu durant in'emna in'exposiziun da la Crusch Cotschna svizra a Savognin. Kurt Bolliger, president da la CCS, è vengi persunalmain a Savognin.

«Actio»: Ina da las maximas da la Crusch Cotschna è l'indipendenza. Vesais Vos in connex tranter la minoritad linguistica e questa maxima?

Kurt Bolliger: En il senn pli vast pudess ins dir che questa maxima haja da far insatge cun il linguatg, uschèunsch ch'igl ans stat natiralmain ferm a cor che mintgin da noss com-

members, manegià nossas secziuns, saja absolutamain independent dal linguatg da l'organisaziun centrala, ch'è per gronda part tudestg u franzos. Nus ans engaschain fermamain per che mintgina da questas minoritads, ch'è activa entaifer il champ da la CC, possa sa sviluppar, promover e cultivar sias atgnadads, sia cultura e cunzunt ses linguatg.

Signur Bolliger. Vos essas ina persunalitad fitg dumandada. Pertge essas Vos vegni persunalmain?

Jau crai ch'i saja impurtant da betg mo far onur, mabain er da mussar a questa minoritad linguistica quant cuntent

ch'ins è, ch'il spiert da la CC regia er en questas valladas allontanadas e che la lavur da la CC e da sia famiglia (jau pens en emprima lingia als samaritans che possedan qua ina secziun fitg activa) vegnia renconuschida.

Co giuditgais Vos l'idea da far ina pagina rumantscha en l'«Actio»?

Jau benevents ch'ei en mintga regard. Perquai ch'er questa innovaziun è atgnamain ina part da la lavur da la CC: che nus gidian atras nosa lavur als flavelvs; er ina minoritad linguistica appartegna a quels che dovran agid! En quest senn ma para ch'ina pagina rumantscha en l'«Actio» saja in'indicaziun evidenta, in impuls per la majoritad svizra ch'ella daventia conscianta ch'i dat anc in 4 linguatg naziunal e ch'ins viva ed agescha er en quest linguatg svizzer tenor las ideas da H. Dunant.

Essas Vos da l'idea che linguatg munta atgnamain er patria?

Segiramain. Jau appartegn ad ina generaziun ch'ha fatg

atras ils onns difficils dal 1930–1945. En quest temp era il linguatg, l'idiom ina cumpontenta extraordinaria da nosa voluntad da mantegnair nusezs, da surviver. Da lez temp era la teoria suandanta fitg actuala e vegniva defendida fitg aggressivamain da l'exteriur: tgi che discurra tudestg è in German ed appartegna ad ina cuminanza da pievels pli gronda, uschè tunavi er si dal sid concernent il talian. Dal rest: jau sun naschi sco figl da geniturs da la Svizra tudestga e creschi si en Svizra romanda. En famiglia avain nus mantegnì noss linguatg d'origin e quai m'ha facilità pli tard l'integraziun en la Svizra tudestga. □

ANNELIS SCHANIEL

Unsere neue Korrespondentin in Graubünden

Geboren 1961 im Zeichen der Wasserfrau. Aufgewachsen in Tinizong GR. Nach der Primar- und Sekundarschule Besuch des Lehrerseminars in Chur. Anschliessend zwei Jahre Tätigkeit als Kindergärtnerin im romanischen Gebiet, danach Übersetzerin bei der Lia rumantscha (der Dachorganisation der Vereinigungen der Sprach- und Kulturpflege) in Chur.

Mutter einer 4jährigen Tochter. Freude an redaktioneller Arbeit, am Umgang mit verschiedenen Leuten.

Grösste Vorliebe: Abwechslung, darum auch sehr neugierig und risikofreudig. Abneigung: alles, was die Lebensgeister abtötet, sprich: Langeweile!